Handout

Teaching Accelerated Greek and Latin in the Digital Age  
in High School or College

Vanessa Gorman (vgorman1@unl.edu)

Kelly Zach (kzach2@huskers.unl.edu)

University of Nebraska-Lincoln

**LINKS**

Class website: <https://vgorman1.github.io/Greek-Language-Class/>

Alpheios: <https://alpheios.net/>

Arethusa on Perseids: <https://www.perseids.org/>

MAKE A LOGIN FOR YOURSELF BEFORE THE WORKSHOP

Instructions for making trees (26:45): <https://www.youtube.com/watch?v=QCFt7WdxS5M>

**PRACTICE SENTENCES for upload into Perseids**

Xenophon, *Hellenika* 1.1.1-5

μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλαῖς ἡμέραις ὕστερον ἦλθεν ἐξ Ἀθηνῶν Θυμοχάρης ἔχων ναῦς ὀλίγας: καὶ εὐθὺς ἐναυμάχησαν αὖθις Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι, ἐνίκησαν δὲ Λακεδαιμόνιοι ἡγουμένου Ἀγησανδρίδου. μετ᾽ ὀλίγον δὲ τούτων Δωριεὺς ὁ Διαγόρου ἐκ Ῥόδου εἰς Ἑλλήσποντον εἰσέπλει ἀρχομένου χειμῶνος τέτταρσι καὶ δέκα ναυσὶν ἅμα ἡμέρᾳ. κατιδὼν δὲ ὁ τῶν Ἀθηναίων ἡμεροσκόπος ἐσήμηνε τοῖς στρατηγοῖς. οἱ δὲ ἀνηγάγοντο ἐπ᾽ αὐτὸν εἴκοσι ναυσίν, ἃς ὁ Δωριεὺς φυγὼν πρὸς τὴν γῆν ἀνεβίβαζε τὰς αὑτοῦ τριήρεις, ὡς ἤνοιγε, περὶ τὸ Ῥοίτειον. ἐγγὺς δὲ γενομένων τῶν Ἀθηναίων ἐμάχοντο ἀπό τε τῶν νεῶν καὶ τῆς γῆς μέχρι οἱ Ἀθηναῖοι ἀπέπλευσαν εἰς Μάδυτον πρὸς τὸ ἄλλο στρατόπεδον οὐδὲν πράξαντες. Μίνδαρος δὲ κατιδὼν τὴν μάχην ἐν Ἰλίῳ θύων τῇ Ἀθηνᾷ, ἐβοήθει ἐπὶ τὴν θάλατταν, καὶ καθελκύσας τὰς ἑαυτοῦ τριήρεις ἀπέπλει, ὅπως ἀναλάβοι τὰς μετὰ Δωριέως. οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἀνταναγαγόμενοι ἐναυμάχησαν περὶ Ἄβυδον κατὰ τὴν ᾐόνα, μέχρι δείλης ἐξ ἑωθινοῦ. καὶ τὰ μὲν νικώντων, τὰ δὲ νικωμένων, Ἀλκιβιάδης ἐπεισπλεῖ δυοῖν δεούσαις εἴκοσι ναυσίν.

Cicero, *Pro Caelio* 2-3

sed ego Atratino, humanissimo atque optimo adulescenti, meo necessario, ignosco, qui habet excusationem vel pietatis vel necessitatis vel aetatis. si voluit accusare, pietati tribuo, si iussus est, necessitati, si speravit aliquid, pueritiae. ceteris non modo nihil ignoscendum sed etiam acriter est resistendum. ac mihi quidem videtur, iudices, hic introitus defensionis adulescentiae M. Caeli maxime convenire, ut ad ea quae accusatores deformandi huius causa et detrahendae spoliandaeque dignitatis gratia dixerunt primum respondeam. obiectus est pater varie, quod aut parum splendidus ipse aut parum pie tractatus a filio diceretur. de dignitate M. Caelius notis ac maioribus natu etiam sine mea oratione tacitus facile ipse respondet;

**GOLD STANDARD:** Open “edit xml” view.Right after the date element, add

<comment class="gold">44444</comment>

where 44444 is the number of the master file

76657 = Greek Gold Standard

76661 = Latin Gold Standard

FOR THE INSTURCTOR GRADING: Get the five digit number from the students.

Compare the two by using this link where 44444 = student’s version and 22222 is the key

services2.perseids.org/llt/treebank/diff/html?backend=perseids&reviewable[]=44444&gold=22222

**BIBLIOGRAPHY of Gorman Treebanking**

* Gorman, Robert. 2019. “Author Identification Of Short Texts Using Dependency Treebanks without Vocabulary.” *Digital Scholarship in the Humanities* 35. [academic.oup.com/dsh/advance-article/doi/10.1093/llc/fqz070/5606771](https://academic.oup.com/dsh/advance-article/doi/10.1093/llc/fqz070/5606771).
* Gorman, Robert. 2022. “Universal Dependencies and Author Attribution of Short Texts with Syntax Alone.” Digital Humanities Quarterly (forthcoming).
* Gorman, Vanessa, and Robert Gorman. 2016. “Approaching Questions of Text Reuse in Ancient Greek Using Computational Syntactic Stylometry.” *Open Linguistics* 2: 500-510. <https://www.degruyter.com/view/j/opli.2016.2.issue-1/opli-2016-0026/opli-2016-0026.xml?format=INT>
* Gorman, Vanessa. 2020. “Dependency Treebanks of Ancient Greek Prose.” *Journal of Open Humanities Data* 6:1. DOI: <http://doi.org/10.5334/johd.13>
* Gorman, Vanessa. 2019. “Greek Dependency Trees Repository.” github.com/vgorman1/Greek-Dependency-Trees. Vers. 1.1.1 DOI: 10.5281/zenodo.3596076.